

Maintenant
3000 COPIES

AUSI
DISPONIBLE SUR
WWW.
VILLE-RICHMOND
.QC.CA

Mme Josée Cardin
Éphémère

Journal trimestriel de Richmond-Melbourne
Cleveland - Kingsbury - Édition no 18

L'ARDOISE

ÉTÉ
JUIN-JUILLET-AOÛT
2016

PAR PIERRE BAIL **PRÉSIDENT**



Le Centre d'interprétation de l'ardoise fête son 25^e anniversaire avec Marie-Lise Pilote

4 **Richmond**
Pour tout savoir sur ce qui se passe à Richmond

7 **Melbourne**
Pour des renseignements pratiques sur Melbourne

12 **Cleveland**
Pour des renseignements pratiques sur Cleveland

15 **Kingsbury**
Pour des renseignements pratiques sur Kingsbury

18 **Section jeunesse**
Pour des activités à faire en famille ou pour les enfants.

L'humoriste, animatrice et comédienne Marie-Lise Pilote a accepté d'être la porte-parole du 25^e anniversaire du Centre d'interprétation de l'ardoise. Elle s'est dite « très heureuse d'être associée à la programmation du centre et de fêter avec lui son premier quart de siècle ».

Fondé à Kingsbury, le Centre est aujourd'hui situé à Richmond dans l'église Saint-Paul qui risquait de disparaître. Cet édifice représente un

précieux héritage patrimonial avec sa toiture à deux motifs d'ardoises et sa flèche recouverte d'ardoises. C'est la seule église de ce type datant du 19^e siècle.

Depuis 25 ans, le Centre poursuit sa mission de mettre en valeur l'exceptionnel patrimoine ardoisier de la région. On ne retrouve pas ailleurs au pays d'aussi grandes ardoisières du 19^e siècle et plus d'une centaine de bâtiments encore recouverts d'une

toiture en ardoises âgée entre 100 et 150 ans. Les activités du Centre sont composées d'une exposition permanente, d'un circuit audio-guidé des plus belles maisons à toitures d'ardoises de Richmond et de deux expositions temporaires d'artistes de la région.

Pour souligner son anniversaire, le Centre d'interprétation de l'ardoise organisera deux fêtes en présence de Marie-Lise Pilote. Le 19 juin, jour d'ouverture de la saison, l'entrée sera gratuite. Il y aura de l'animation, des musiciens et du plaisir garanti au rendez-vous! Le 10 juillet, une programmation diversifiée est prévue : événement bénéfique avec Marie-Lise Pilote et rendez-vous avec l'artiste Francine Péloquin d'Ulverton, la poète Amélie Aubé-Lancôt et le musicien Jessy Ens de Kingsbury.

**Une belle saison festive
pour le patrimoine extraordinaire
de Richmond!**

Suite de l'article en page 23.



Crédit photo : Laurent Frey

ALAIN FOURNIER
Président

toyotarichmond.com
afournier@richmondque.toyota.ca
Cell. : 819 570-0717



151, route 116
Richmond (Québec) J0B 2H0
Téléphone : (819) 826.5923
Téléphone : 1.800.363.1616
Télécopieur : (819) 826.6323



Alain Rayes
Député de Richmond-Arthabaska

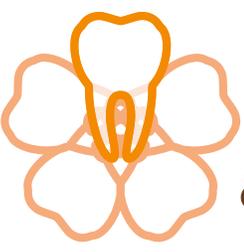
f t g+
alain.rayes@parl.gc.ca
819-751-1375 | 1-877-751-1375 (sans frais)

3, rue de la Gare, C.P. 6
Victoriaville (Qc) G6P 6S4
349, boul. Saint-Luc
Asbestos (Qc) J1T 2W4
22-A, rue Saint-Georges
Windsor (Qc) J1S 2L7




L'INTELLIGENCE AUTREMENT

USINE DE RICHMOND
425, 10^e Avenue, Richmond



**Clinique dentaire
de Richmond**

819 826-5909



LUC GAUDREAU

Courtier immobilier agréé, DA
819 571-2904
gaudreau.luc@gmail.com



**1^{ER} AGENT 2014 RE/MAX
SHERBROOKE POUR UNE 4^E ANNEE**

www.lucgaudreau.com

RE/MAX 157 boul. Jacques-Cartier Sud,
Sherbrooke (Québec) J1J 2Z4
Remax d'Abord 819 822-2222



Programme **VisibiliT**
... une visibilité Proprio Direct ...

Votre propriété sur
17 des sites
les plus populaires!



Courtier Proprio Direct
**LE PLUS PERFORMANT
EN ESTRIE 2014**

**OFFREZ-VOUS
UN COURTIER
A PARTIR DE SEULEMENT 2 %**

JEAN-PHILIPPE GAUDREAU
COURTIER IMMOBILIER
819 573.2224

Proprio Direct

L'ÉQUIPE

GESTION ET COORDINATION
Richard Arseneault

RÉVISION-RÉDACTION
Johanne Brassard
Marylène Nadeau-Betit

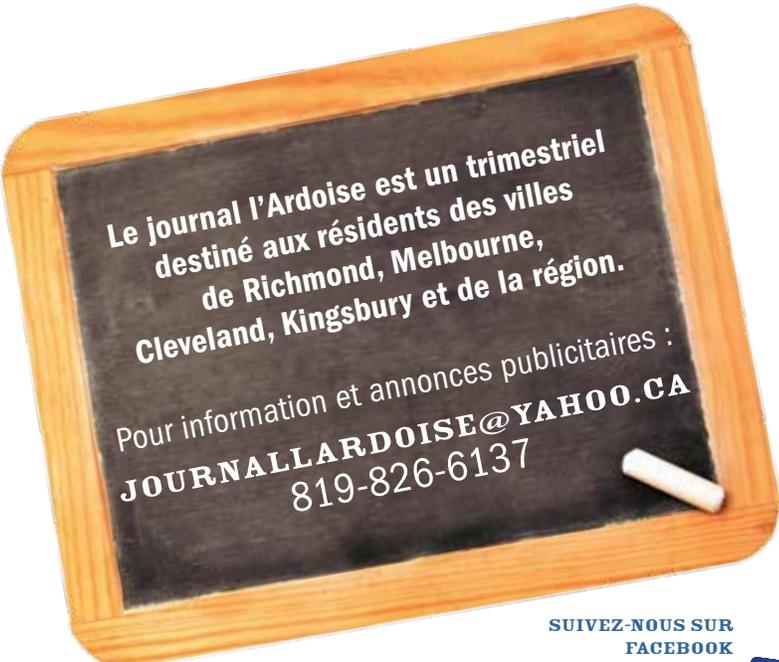
ADMINISTRATION
Céline Bourbeau

PUBLICITÉ
Josée Cardin

COLLABORATRICE
Marie-Eve Chapdelaine

MONTAGE ET IMPRESSION
Imprimerie Publidiffusion
www.publidiffusion.com

**PROCHAINE DATE
DE TOMBÉE**
5 août 2016



Le journal l'Ardoise est un trimestriel
destiné aux résidents des villes
de Richmond, Melbourne,
Cleveland, Kingsbury et de la région.

Pour information et annonces publicitaires :
JOURNALARDOISE@YAHOO.CA
819-826-6137

SUIVEZ-NOUS SUR
FACEBOOK
JOURNAL L'ARDOISE





SAVOUREZ L'ESTRIE SUR LE BBQ !

Entrée gratuite

Vendredi 10 juin 2016

- Dès 17 h Installation des compétiteurs, food trucks et jeux gonflables
- 18 h Ouverture officielle
- 19 h Chansonnier Hugo Leblanc
- 20 h 30 Cracheurs de feu (trois représentations)
- 21 h Feux de joie
- 23 h Fermeture du site

Samedi 11 juin 2016

- Dès 10 h Ouverture du site
- 10 h à 16 h Compétition KCBS de BBQ avec amateurs et professionnels.
- 10 h à 18 h Plus de 20 exposants et dégustations de produits régionaux
- 11 h à 23 h Food trucks
- 11 h Ateliers culinaires (AUSSE À 14 H et 16 H)
- 12 h Spectacle Tribiant Musique
- 17 h Remise des prix des compétitions de BBQ
- 18 h Spectacle du groupe Smooth Jazz & blues avec Serge Ranger

Animation famille

- 11 h à 19 h Jeux gonflables et maquillage
- 15 h Spectacle musical Brimbelle chante la ferme de Foin-Foin (www.brimbelle.tv)

Soirée thématique "Bourbon & Blues"

- 17 h Souper gastronomique louisianais (Chef Debbie Stalker - Restaurant la Vieille gare de Richmond) suivi du spectacle (75\$ tx incl. sur réservation seulement)
- 21 h Spectacle de Steve Hill
25\$ le billet pré-vente / 30 \$ à la porte

Dimanche 12 juin 2016

- Dès 10 h Ouverture du site
- 10 h Compétition BBQ de cochon complet -Nouveauté
- 10 h à 15 h Plus de 20 exposants et dégustations de produits régionaux
- 11 h à 15 h Food trucks et jeux gonflables
- 11 h et 14 h Ateliers culinaires
- 12 h à 16 h Chansonniers
- 15 h Résultats de la compétition et tirages de prix sous le chapiteau
- 16 h Clôture

Porte-parole
Antoine Sicotte
Le cuisinier rebelle



**10-11-12
JUIN
À RICHMOND**
Aréna P.E-Lefebvre

Informations et achat de billets :
www.wolfebbqfestrichmond.com • info@ccrichmond.com

819 826-5854

Une initiative de la Chambre de commerce et d'industrie de la région de Richmond

*** Bénévoles recherchés pour l'événement***

Un site patrimonial à Richmond

Le Comité consultatif d'urbanisme de la Ville de Richmond a tenu une consultation publique le 3 mai dernier sur le projet de citation du site patrimonial composé du Couvent Mont St-Patrice, du presbytère et de l'église Ste-Bibiane de Richmond.

Ces trois bâtiments construits vers les années 1880 composent un ensemble architectural d'une grande valeur patrimoniale et c'est pourquoi le conseil municipal de Richmond s'est montré favorable à la préservation de l'enveloppe extérieure de ces édifices plus que centenaires.

Le projet de citation du site patrimonial devrait permettre de préserver les éléments architecturaux et paysagers de l'ensemble du site. L'attribution du statut de « citation » permet de mettre en valeur et de protéger un élément du patrimoine culturel auquel on reconnaît une valeur significative.

Une vingtaine de citoyens se sont présentés lors de la consultation. Ils ont tous émis des commentaires ou des suggestions très favorables au projet de citation.

Les prochaines étapes

Au cours des prochaines semaines, le Comité consultatif d'urbanisme, composé de citoyens et de trois élus municipaux, se réunira pour finaliser le projet de règlement et le déposer au conseil municipal.

Ce dernier devrait en faire l'adoption lors de sa séance régulière le 20 juin prochain. Puis le règlement sera transmis aux propriétaires des édifices ainsi qu'au Registre du patrimoine culturel pour inscription à ce dernier.



**Restaurant
La Desserte**

- Menu bistro du mardi au samedi midi •
- Boulangerie-pâtisserie artisanale •
- Épicerie fine • Bières de micro-brasserie •
- Fromages fins du Québec • Produits du terroir •

À votre service depuis 16 ans !
224, rue Collège Sud
Richmond 819.826.1862
www.ladesserte.com

Collecte des gros rebuts à Richmond

C'est nouveau cette année, il n'y aura que deux collectes de gros rebuts pour les résidents de Richmond contrairement aux années antérieures alors qu'il était possible de mettre à la rue les gros rebuts en tout temps.

La première collecte se tiendra le mardi 5 juillet prochain. Il vous sera ainsi possible de mettre à la rue les gros rebuts qui seront ramassés en même temps que les ordures ménagères. Toutefois, il n'est pas permis de déposer les pneus, les pièces de véhicules, les matières dangereuses (peinture, solvant, etc.), les matériaux de construction et tout équipement qui contient un gaz à l'intérieur (réfrigérateur, air climatisé, etc.). Les équipements informatique, systèmes de cinéma maison, téléviseurs, consoles de jeux peuvent être recyclés et pour ce faire, vous devez les apporter au garage municipal.

Cette mesure de faire deux collectes de gros rebuts vous a permis d'économiser près de 15 000 \$ qui se reflète directement sur votre compte de taxes. Nous comptons sur votre collaboration. La prochaine collecte des gros rebuts se tiendra à l'automne et nous vous ferons part de la date au moment opportun.

Big Garbage Pickup in Richmond

Richmond's residents will only have two 'Big Garbage Pickups' this year, whereas it used to be possible to leave big garbage for any of the regular garbage pickups in the past.

The first pickup will be held on Tuesday, July 5th. On this date, it will be possible to put big garbage out and it will be picked up at the same time as your bin. However, it is not permitted to throw away tires, vehicle parts, hazardous materials (paint, solvent, etc.), building materials and any equipment that contains gas (refrigerator, air conditioner, etc.). Computer equipment, theater systems, televisions and games consoles can be recycled, and to do so, you must take them to the municipal garage during business hours.

The decision to have only two big garbage pickups has allowed us to save close to \$15,000 which is reflected directly on your tax bill. We are counting on your cooperation. The next big garbage pickup will be held in the fall and we'll let you know the date as soon as it has been decided.



Michèle Pelletier, D.O.
Ostéopathe

Sur rendez-vous :
819.780.9642
<http://Clinique-Pelletier.com>

109, rue Coiteux
Richmond

Les vendredis en folie

Les vendredis en folie sont de retour cet été à compter du 1er juillet. Des spectacles auront lieu dès 19 h. au parc du Centre-ville durant 6 semaines. À tour de rôle, un organisme de la région sera partenaire de l'événement et tous les profits du bar seront versés à l'organisme. Une belle façon de les encourager tout en passant une belle soirée!

- ◆ 1er juillet : René Lacroix – Country Folk (Légion Royale Canadienne)
- ◆ 8 juillet : Cool Brothers – Country, rétro & variétés (Bibliothèque R.C.M.)
- ◆ 15 juillet : Groupe « Unlock » - Rock (Club de soccer le Celtic de Richmond)
- ◆ 22 juillet : Nicole Drapeau – Danse en ligne (Paroisse Ste Bibiane)
- ◆ 29 juillet : Groupe « Electric Quilt – Année 70, Folk-rock (Journal l'Ardoise)
- ◆ 5 août : Jacques Migneault – Danse country & danse en ligne (Club Joyeux de l'âge d'or)



PAR MARC-ANDRÉ MARTEL MAIRE DE RICHMOND



Les Richmondais font leur part pour l'environnement

Le moins que l'on puisse dire c'est que les résidents de Richmond sont sensibles à la protection de l'environnement. Les données statistiques démontrent effectivement que les Richmondais sont préoccupés par l'environnement puisqu'ils adoptent de plus en plus de bonnes habitudes écologiques.

Au cours de l'année 2015, les Richmondais ont récupéré 307 tonnes de matières recyclables, une augmentation de plus de 2.5% par rapport à 2013. Du côté des déchets, la quantité est à la baisse puisqu'en 2015 quelques 991 tonnes de déchets ont été expédiées au site d'enfouissement contre 1 010 tonnes l'année précédente, soit une diminution de 2%.

Une autre donnée intéressante, qui a des répercussions directes sur les finances de la Ville, est la quantité d'eau potable produite. Depuis 2014, la production annuelle est à la baisse passant de 741 357 mètres cubes à 607 654 mètres cubes en 2015. Il s'agit d'une réduction de 18%. La mise en place d'une politique de détection des fuites d'eau dans le réseau d'aqueduc, combinée à la sensibilisation de la population à la préservation de cette précieuse ressource, n'est certes pas étrangère à ces résultats.

Les citoyens font également leur part du côté du recyclage des vieux appareils électroniques puisque le programme de récupération, mis en place en 2014 par la Ville de Richmond en collaboration avec l'Association pour le recyclage des produits électroniques (ARPE), a permis d'amasser près de 8 tonnes de ces produits en seulement 15 mois.

« Il semble bien que nos efforts de sensibilisation portent fruit », souligne le maire de Richmond, monsieur Marc-André Martel. « Nous avons deux excellents éco-patrouilleurs l'été dernier, messieurs Bastien Arel et Marc-André Poirier, qui ont fait un formidable travail de sensibilisation auprès de la population sur les différents aspects environnementaux dont la consommation de l'eau, le recyclage et la réduction des déchets à la source. Le conseil municipal est conscient qu'il s'agit d'un effort constant pour préserver nos ressources et invite les citoyens à poursuivre dans cette direction car c'est ensemble que nous réussirons à transmettre un environnement sain aux générations futures. »



Entretien Ménager

Steve Faucher

Résidentiel / Commercial / Industriel

ESTIMATION GRATUITE

- Nettoyage de meubles
- Lavage de tapis
- Décapage et cirage de plancher
- Grand ménage / Dégât d'eau
- Lavage de vitrine

Fax : 819 826.6022 Cellulaire : 819 571.9233
Bureau : 819 826.3369 ent_faucher@hotmail.com

Plus de 20 ans d'expérience

Propriétaire de puits? / Water well owner?

C'est votre responsabilité de vous assurer de la qualité de votre eau potable afin de prévenir les problèmes de santé

It is your responsibility to make sure that the quality of your drinking water is safe and to prevent any health problems

Que faut-il faire analyser?

LES BACTÉRIES* : Analyser au moins 2 fois par année

- Risque de nausées, vomissements, diarrhées, maux de ventre.
- Présence causée par l'activité humaine et animale.

* L'analyse inclut les coliformes totaux et fécaux, E. coli, entérocoques et colonies atypiques.

What should be analysed?

BACTERIA* : Test your water at least twice a year

- Risk of nausea, vomiting, diarrhea, stomach ache.
- Presence caused by human and animal activity.

* The analysis includes total coliforms and fecal coliforms, E. coli, enterococci and atypical colonies.

LES NITRATES : Analyser 1 fois par année

- Diminuent le transport d'oxygène dans le sang. Les femmes enceintes et les nourrissons sont plus vulnérables.
- Présence due aux activités agricoles et aux fosses septiques.

NITRATES : Test once a year

- Reduction of the level of oxygen in the blood. Pregnant women and babies are the most vulnerable.
- Presence due to agricultural activities and septic tank systems.

L'ARSENIC : Analyser au moins 1 fois

- Substance cancérigène, naturellement présente dans le sol, particulièrement en Estrie et dans l'est de la Montérégie

ARSENIC : Test at least once

- Carcinogenic substance, naturally present in the ground, especially in the Eastern-Townships.

Quand?

Au printemps et à l'automne (en période de dégel ou de fortes pluies) ou si votre eau a changé d'aspect, de goût ou d'odeur.

When?

During spring and in fall (spring thaw or during heavy rainfalls) or notice a change in the water odour, taste and appearance.

Où?

Dans un laboratoire accrédité par le ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, tels que :

- Groupe Environex – Laboratoire d'analyses SM à Sherbrooke : 819 566-8855 et Longueuil : 514 332-6001
- Groupe Environex - Biolab à Thetford Mines : 1 800 250-1516
- Biovet inc. - Saint-Hyacinthe : 450 771-7291

Certains laboratoires offrent aussi la possibilité de commander une trousse d'analyse et de la faire livrer chez vous. Des coûts peuvent y être associés.

Where?

Refer to a laboratory that has been accredited by le ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MDELCC), such as:

- Groupe Environex – Laboratoire d'analyses SM Sherbrooke : 819 566-8855 and Longueuil : 514 332-6001
- Groupe Environex - Biolab in Thetford Mines : 1 800 250-1516
- Biovet inc. in Saint-Hyacinthe : 450 771-7291

Le saviez-vous?

Votre eau peut être claire, inodore et agréable à boire, mais contenir des bactéries et des produits chimiques pouvant affecter votre santé.

Did you know?

Your water may be clear, odourless and pleasant to drink, but may contain some bacteria and chemicals hazardous to your health.

Les dispositifs de traitement souvent installés pour améliorer l'apparence de l'eau (ex. : adoucisseur, filtre au charbon actif, filtre au sable vert) n'éliminent pas les principaux risques à la santé.

Some treatment devices installed to improve water appearance (water softeners, active carbon filters, greensand filters) do not eliminate the health risk hazard.

Pour plus de détails sur les analyses à réaliser, les laboratoires accrédités, la signification des résultats obtenus, les effets à la santé et les solutions possibles s'il y a contamination, nous vous invitons à consulter :

Some laboratories provide the possibility of ordering an analysis kit to be shipped at your home. Some costs may be associated.

« La qualité de l'eau de mon puits » sur le site du MDELCC :

For more details pertaining to water analysis, the licensed laboratories, to assess the results obtained, the health hazards and the potential solutions due to contamination, we invite you to consult:

www.mddelcc.gouv.qc.ca

"The quality of my well water" on the MDELCC

« Eau potable » du site du CIUSSS de l'Estrie CHUS :

www.santeestrie.qc.ca

website: www.mddelcc.gouv.qc.ca

"Eau potable" on the CIUSSS de l'Estrie CHUS website: www.santeestrie.qc.ca

Si vous soupçonnez des problèmes de santé liés à la qualité de votre eau, communiquez avec Info-Santé 8-1-1.

If you suspect any health problems linked to the quality of your water, communicate with Info-Santé 8-1-1.

Visite culturelle d'élèves de 1^{re} année

Les élèves de la première année de l'École primaire St. Francis, classe de Madame Miller, ont visité dernièrement les chevaux majestueux exposés au Parc Coburn. Cette activité avait pour but d'apprécier les œuvres de l'artiste F.S. Coburn.

Ils ont tout d'abord parcouru le pont Frederick Coburn, le long de la rivière Saint-François. Après ils ont fait un arrêt au Parc Coburn, à Melbourne, où ils ont joué et apprécié «la peinture de l'artiste», en 3-D, sculpture métallisée, telle qu'interprétée par l'artiste-sculpteur Monsieur Jean-Marc Tétreault.

Ils ont également visité les bureaux municipaux. Là, ils ont pu admirer un grand tableau-réplique intitulé «les chevaux Coburn», fièrement exposé. Ils ont été accueillis par la directrice générale, Cindy Jones. Tous les élèves ont eu droit à une épinglette comme souvenir. Tous étaient très excités et fiers de porter leurs épinglettes! Ils ont fini leur tournée en notant que la maison Coburn se trouve juste à côté de l'Hôtel de Ville.

Ils ont beaucoup appris sur l'artiste F.S. Coburn, en plus de connaître l'un des trésors culturels de notre communauté.



St. Francis Elementary students from Mrs. Miller's grade one class were recently treated to a tour of the majestic horses that stand at Coburn Park as part of their artist appreciation study of F. S. Coburn.

They first traveled the Coburn Bridge across the St. Francis river to Melbourne and then to Coburn Park where they played and enjoyed the "artist's painting" in 3-D as interpreted by Jean-Marc Tétreault in metal form.

They also visited the municipal offices where they saw a large replica painting of «the Coburn horses» which is proudly on display there. They were welcomed by the Director General, Cindy Jones, and each given a pin to remember their visit by. They were very excited and proud to wear their pins! They ended their tour by taking note of the Coburn house that sits just below the Town office building.

They learned a lot about Coburn that day and about how special our community is with all its' hidden treasures!



RAPPEL IMPORTANT de CAUCA

Un appel téléphonique vocal au 9-1-1 reste le seul moyen de recevoir de l'aide dans les situations d'urgence pour les personnes non inscrites au service Texto au 9-1-1, ce service étant réservé aux personnes sourdes, malentendantes ou présentant un trouble d'élocution. Il n'est pas POSSIBLE de texter directement au 9-1-1 au Canada.

A voice telephone call to 9-1-1 is the only way to get help in emergency situations for people not included in Texto Service 911, reserved for deaf, hard of hearing or persons having a slurred speech. It is not POSSIBLE texting directly to 9-1-1 in Canada.



Dre Valérie Tassé,
CHIROPATICIENNE

• SUR RENDEZ-VOUS •

OUVERT LES :
Lundi : 10h à 17h30
Mardi et jeudi : 10h à 20h
Samedi : 7h30 à 13h



1099, McGauran,
Richmond
819 826-2561

MÉDAILLÉS ET BÉNÉVOLES / RECOGNITION OF OUR VOLUNTEERS

Jeudi, le 14 avril dernier, l'engagement de la bénévole, Madame Grace Johnston dans la Municipalité du Canton de Melbourne, a été souligné lors d'une soirée reconnaissance des bénévoles tenue à Richmond. Un prix lui a été remis des mains du maire du Canton de Melbourne, Monsieur James Johnston.



MERCI !!!!!
Madame Grace Johnston
pour votre implication et
vos dévouement dans
notre communauté!

On April 14th, 2016, Mrs Grace Johnston was recognized as the volunteer for Melbourne Township at the volunteer appreciation activity held in Richmond.

THANK YOU, for volunteering
in our community!!!!

Dimanche, le 24 avril dernier, Monsieur Donald Healy, citoyen de la Municipalité du Canton de Melbourne, a été honoré dans le cadre du programme de Distinctions honorifiques du Lieutenant-Gouverneur du Québec.



Monsieur Donald Healy a reçu la Médaille d'argent des Aînés du Lieutenant-Gouverneur pour son implication bénévole, plus de 40 ans, au sein de la Société d'Histoire du Comté de Richmond en tant que président mais aussi comme participant passionné et archiviste dévoué. Son implication et son amour tellement contagieux pour l'Histoire laisseront une marque indélébile au sein de notre région.

Cette cérémonie a permis de reconnaître l'engagement, la détermination et le dépassement de soi des individus tel que Monsieur Donald Healy dont nous ne pouvons pas ignorer les impacts positifs transmis dans notre communauté.

Félicitations, Monsieur Healy, pour cette fantastique reconnaissance!!!!

On April 24th, 2016, Mr. Donald Healy received the Lieutenant Governor's silver medal for seniors as an achievement for his implication in the Richmond County Historical Society for over 40 years. His passion for history is contagious!!

Congratulations Mr. Healy on a well deserved nomination!

VERSEMENT DES TAXES

Le 3ⁱème versement des taxes municipales est dû le 4 juillet.

Les modalités de paiement sont : · En argent comptant ou chèque à l'Hôtel de Ville ou à une institution financière · Par internet.

Notez qu'aucun paiement n'est accepté par carte de débit ni par carte de crédit. Afin d'éviter intérêts et pénalités, voyez-y rapidement.

Don't forget the 3rd tax instalment is due on July 4th. Payment terms are: cash or cheques at the Town Hall or at a financial institution or internet.

No payment is accepted by debit or credit card. To avoid interest and penalties, please respect these terms.

LUMIÈRE DE RUE DÉFECTUEUSE DEFECTIVE STREET LIGHT

Une lumière de rue défectueuse ou brûlée ? Contactez la municipalité au (819) 826-3555 en mentionnant, si possible, le numéro du poteau et, même, son emplacement exact.

If you notice a defective or burned light, contact the municipality at (819) 826-3555 by mentioning, if possible, the pole number or at least its location.

LOCATION RICHMOND INC.

OUTILS - TOOLS

Réparation petit moteur
Remplissage de propane
Livraison

363 Craig, Richmond,
Québec, J0B 2H0

location-richmond@hotmail.com
819 644-0080

HORAIRE D'ÉTÉ

1^{er} mai au 31 octobre

Lundi au vendredi
7h30 à 17h00

Samedi
7h30 à 15h00

Dimanche : fermé

HORAIRE D'HIVER

1^{er} novembre au 30 avril

Lundi au vendredi
8h00 à 17h00

Samedi
8h00 à 12h00

Dimanche : fermé

Bonne saison...

Promenade à cheval / Horse riders

Lors de randonnées équestres, il est important que les excréments de chevaux ne soient pas laissés sur les chemins et les routes. Ils doivent être ramassés. Le propriétaire d'un animal qui ne nettoie pas les dépôts de matière fécale d'un animal dont il est le gardien constitue une nuisance. (Article 260 de Règlement No 2016-01). Prenez les mesures nécessaires pour garder notre municipalité propre!

Horse manure on roads and highways must be picked up : The owner of an animal that does not pick up the manure left by his animal constitutes a nuisance (Article 260 of By-law No. 2016-01). Take the necessary measures to keep our municipality clean!

Voici quelques articles du Règlement général de la municipalité s'y rapportant:

Article 260 Excréments

Le gardien d'un animal doit immédiatement nettoyer, par tous les moyens appropriés, toute place publique, parc ou toute propriété privée salis par les dépôts de matières fécales laissés d'un animal dont il est le gardien. Il doit en disposer d'une manière hygiénique. À cette fin, le gardien doit avoir en sa possession l'équipement nécessaire. Cette disposition ne s'applique pas au chien guide.

Article 266 Cheval

Sauf aux endroits spécialement indiqués à cette fin ou si la municipalité en a donné l'autorisation, il est défendu de conduire un cheval dans les parcs de la municipalité. Il est interdit de laisser sur une rue ou en une place publique un cheval, attelé ou non, sauf s'il est sous la garde d'une personne responsable ou s'il est entravé, attaché ou retenu.

Paiements interinstitutions

À partir de juillet prochain, il vous sera possible de faire vos paiements (taxes, permis, autres types de paiements) au nom de la « Municipalité du Canton de Melbourne » en utilisant le système de paiement des factures des services bancaires de l'institution dont vous êtes titulaires de compte, et ce, autant par téléphone que par internet. La municipalité travaille actuellement à finaliser ces procédures auprès des différentes institutions bancaires.

Il se peut qu'un relevé de compte à votre nom et aussi d'autres renseignements pertinents vous soient demandés. Cependant, chaque institution bancaire procède selon ses propres protocoles. Nous vous conseillons donc de contacter votre institution bancaire et de suivre ses directives.

It is possible that beginning with the July tax instalment that you may be able to make a payment to the «Municipalité du Canton de Melbourne» through your financial institutions telephone banking and internet applications. The administration of the Township of Melbourne is working on getting this bill payment option finalized with a number of financial institutions.

Your tax bill holds all relevant information required to make the payment via your financial institute. However, each bank proceeds according to their own stipulations. We therefore advise you to contact your bank and follow their instructions.

GARDONS notre MUNICIPALITÉ PROPRE

La propreté de notre municipalité nous concerne tous. S.V.P. Soyez fiers et respectueux de votre municipalité, de votre quartier et de vos concitoyens, ne jetez pas vos ordures n'importe où, ni n'importe comment: agissez proprement!

The quality of our municipality concerns us all. Please, be proud of your municipality and respectful to your areas and to your fellow citizens, do not dump garbage wherever nor however: act accordingly!

Articles 127/131 : Déchets sur la chaussée/ Garbage on the roads

Il est défendu de circuler avec un véhicule qui laisse échapper différents matériaux/débris. Il est également défendu de jeter/déposer/abandonner tout objet ou matière sur tout chemin public ou dans les fossés. Toute personne prise en défaut recevra une amende.

It is forbidden to circulate with a vehicle that leaves different kinds of materials on the road. It is also forbidden to throw/discard any objects or materials on any public roads or in the ditches. Any person at fault will be fined.

LE COUVRE-MARCHE DE CAOUTCHOUC ALVÉOLÉ
«TOUTES SAISONS»

FLEX-STEP HD™ THE "ALL WEATHER"
RUBBER PADDED STEP-COVERING

Glace / Ice
Caoutchouc / Rubber
Air / Air

Marche de bois, métal, béton ou autres / On wood, steel or concrete step or others

FACILE À INSTALLER / **EASY TO INSTALL**
Fabriqué au Québec / Made in Quebec

- Surface antidérapante
- Brise la glace et assure votre sécurité
- Flexible par grand froid (jusqu'à -40°C)
- Réduit considérablement le bruit (à l'intérieur)
- Facile d'entretien
- Ne nécessite aucun déglçage traditionnel (sel)

- Non-slip profile
- Breaks ice and offers sure grip
- Flexible in cold weather (until -40°C)
- Considerably reduces interior noise
- Easily maintained
- No traditional ice removal required (coarsed salt)

PRODUITS HEVEA INC.
Richmond, Québec, Canada

POUR CONNAÎTRE NOS DÉTAILLANTS :
www.produitshevea.com
ou 819.826.5955

*Entièrement fait de caoutchouc recyclé *Entirely made of recycled rubber

TRUCS et ASTUCES pour ÉCONOMISER L'EAU

Tous les ans, le 22 mars, c'est la Journée mondiale de l'eau. Cette journée permet de nous rappeler que l'eau propre est de plus en plus rare et qu'elle constitue même une ressource hautement menacée à l'échelle planétaire. (<http://www.unwater.org/worldwaterday>)

(<http://www.unesco.org/new/fr/natural-sciences/environnement/water>)

Chaque jour, nous produisons collectivement des millions de tonnes d'eaux usées non traitées et partiellement traitées dans les bassins hydrographiques de nos fleuves, de nos lacs et de nos rivières et ce, aux quatre coins de la planète.

Encore, aujourd'hui, nous persistons à croire que l'eau est une denrée à la fois gratuite et inépuisable. C'est faux! Et il faut y voir!

La Municipalité du Canton de Melbourne est passée à l'action en adoptant le Règlement 2015-03, en décembre 2015, dont l'objectif principal est de régir l'utilisation de l'eau potable en vue de sa préservation autant pour sa qualité que pour sa quantité. La source-référence est le document intitulé « Stratégie québécoise d'économie d'eau potable ».

(<http://www.mamrot.gouv.qc.ca/grands-dossiers/strategie-quebecoise-deconomie-deau-potable>)

Nous, citoyens responsables, que pouvons faire? Il y a plusieurs petits gestes simples que nous pouvons intégrer à notre routine de vie quotidiennement. En voici quelques-uns :

- Faire la vaisselle dans un évier rempli d'eau savonneuse ou remplir le lave-vaisselle au maximum
- Remplir un pichet d'eau et le mettre au réfrigérateur

- Couper l'eau lors du lavage du visage, des dents ou du rasage
- Prendre une douche au lieu d'un bain
- Tirer la chasse d'eau lorsque nécessaire
- Placer un outil réducteur de volume pour le réservoir de la toilette
- Choisir une toilette à faible consommation d'eau
- Installer un aérateur sur le robinet de la salle de bain
- Installer une pomme de douche à faible débit
- Régler le niveau d'eau de la laveuse en fonction de la quantité de vêtements

MAINTENANT, PASSONS À L'ACTION !...

Did you know that Canada is one of the highest water users per capita in the world? It's no wonder that easy access to safe, clean water is considered to be an important issue. Managing Canada's water resources, which represents about seven per cent of the world's renewable freshwater, is everyone's responsibility. (Source: Environment and Climate Change Canada)

The Township of Melbourne has taken responsibility by adopting, in December 2015, the By-law 2015-03 a by-law aimed to regulate the use of drinking water in order to preserve the quality and quantity of the resource.

Here are a few examples of how you may do your part :

- Do the dishes in a sink full of soapy water or fill the dishwasher to the maximum
- Keep a pitcher of water in the refrigerator
- Turn off the water when washing your face, brushing your teeth or shaving
- Take a shower instead of a bath
- Flushing the toilet only when necessary
- Place a volume reducer tool for the toilet tank
- Choose a water-efficient toilet
- Install an aerator on the faucet bathroom
- Install a water-saving shower flow
- Adjust the water level of the washer depending on the amount of clothing



Desjardins
Caisse du Val-Saint-François

Siège social / Head Office

77, rue St-Georges, Windsor (Québec)
819 845-2707 – 1 877 826-6558

Centres de services / Service Centers :

Bonsecours • Durham-Sud • Racine
Richmond • Ste-Anne de la Rochelle
St-François-Xavier • Valcourt

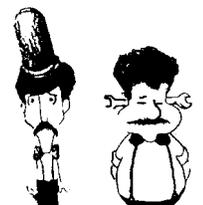
Quincaillerie Richmond Hardware inc.

Plomberie, électricité, peinture, quincaillerie générale, etc.

Julie O'Donnell, prop.

220, rue Principale Nord, Richmond
quinrichmond@gmail.com

819 826-2535



Richmond County Historical Society

Since last fall the RCHS has continued its renovation projects at the new Manse. The archives and office space have been properly furnished, and meetings are now held at the Manse. Our seasonal activities such as the cavalcade, the harvest luncheon, and the Richmond artisan show were very well attended and profitable.

To coincide with our Scottish heritage theme we organized a Robbie Burns event in January. More than 70 participants enjoyed moments of song, poetry, food and scotch, all toasting the bard! We also showed our video on Scottish heritage in the region. True merriment was felt by all. I believe the event will become part of our yearly calendar of activities.



Museum is sold, April 2016

The final move of the museum into the manse will take place over the next month. We shall notarize the sale of the old museum property on June 1st. All of our activities will continue as usual: May brunch and plant fair, June ice cream and strawberry social, July English tea, August lawn party and gin garden. The museum will open in our new locale for the summer and we will launch our theme for 2016- Local Women in History.

Apart from the full roster of activities, we'll hopefully complete renovations to the roof and garage of the Manse. There really is NEVER a dull day at the RCHS!

As for the financial picture, our membership keeps on creating miracles! Once the smoke has cleared on June 1st, we will have managed to sell the old property, purchase and renovate the Manse, move the museum and archives into this new property, and still be relatively debt free.

Our goal for 2016 is to sustain this rhythm of generosity and to make the most of the grant money that is available to us. All of our renovation work is being covered at 80%!!

So please keep attending our activities and encouraging our great move forward!

Léo Gaudet

RCHS Calendar of Events 2016

Sunday, June 19

1:00 - 4:00. Strawberry Ice Cream Social at the Market Space near the Melbourne Municipality Town Hall.

Sunday, July 10

2:00 - 4:00. English Tea at the Manse, 1161 Route 243, Upper Melbourne. Launch of the 2016 theme, Women in History. Local Women of Note of Bygone Years in Richmond County and Vicinity.

Saturday, August 20

2:00 - 4:00. Lawn Party at the Manse, 1161, Route 243, Upper Melbourne

Special Exhibition: Housewife Heroines of World War 11.

Sunday, October 23

Harvest Luncheon, 12 noon. Le Temps des Cerises, Danville, Quebec. Guest Speaker: to be announced.

Saturday--Sunday, in November

Artisan Show in Richmond Date and time t.b.a.

Additional events/exhibitions are in the planning stages and will be added later.

Jardins Chant de Vie

Panier de légumes en culture éco-responsable

Marylène Pronovost

Maraiçhère

225 rang 2
Saint-Félix-de-Kingsey
819-826-1324

www.jardinschantdevie.com
info@jardinschantdevie.com



CUEILLETTE DES GROS REBUTS

Avis est donné que la cueillette des gros rebuts aura lieu le jeudi, 7 juillet 2016.

Sont acceptés : tous les gros rebuts tels que : vieux meubles, appareils électroménagers et autres objets volumineux qui ne sont pas normalement acceptés lors de la cueillette régulière des ordures.

Sont refusés : Toutes les matières toxiques ou dangereuses, les pneus, les matériaux de construction, les carcasses et pièces d'automobiles et de machinerie agricole.

Nous vous demandons de déposer vos gros rebuts une journée à l'avance pour que les personnes intéressées puissent procéder au ramassage de certains objets s'ils le désirent. Merci.

SPECIAL GARBAGE PICK-UP

Notice is hereby given that on Thursday July 7th 2016 there will be a special pick-up of large articles.

Are accepted: all oversized articles not usually picked up by the regular waste disposal pick-up, such as furniture, appliances, etc.

Will be refused: Any toxic waste or dangerous material, tires, automobile and farm machinery parts, and construction materials.

Please take the garbage out one day before the special pick-up so that people can pick-up things they would like. Thank you.

CALENDRIER 2016 CALENDAR SÉANCES ORDINAIRES DU CONSEIL / COUNCIL MEETINGS

DE LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE CLEVELAND

MOIS	DATE
Juin / June	6 juin 2016 à 19h30 / June 6th 2016 at 7 :30 pm
Juillet / July	4 juillet 2016 à 19h30 / July 4th 2016 at 7 :30 pm
Août / August	1er août 2016 à 19h30 / August 1st 2016 at 7 :30 pm

PROCÉDURE POUR LES DEMANDES DE PERMIS DE CONSTRUCTION – 30 JOURS

VOUS PRÉVOYEZ FAIRE DES TRAVAUX À VOTRE PROPRIÉTÉ, alors n'oubliez pas de demander votre permis. Pour ce, nous vous invitons à remplir le formulaire de permis disponible sur le site internet de la municipalité au www.cleveland.ca dans la section Services municipaux/urbanisme/formulaires en ligne et le déposer à la municipalité. Les formulaires sont également disponibles au bureau municipal.

PROCEDURE TO REQUEST A CONSTRUCTION PERMIT – 30 DAYS

IF YOU FORESEE DOING ANY CONSTRUCTION WORK, don't forget to make your permit request. To do so, please visit our website at www.cleveland.ca under the section 'Services municipaux/urbanisme/formulaires en ligne' and return it to the municipality. These forms are also available at the town hall.

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU MUNICIPAL POUR LA PÉRIODE ESTIVALE MUNICIPAL OFFICE SUMMER HOURS

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le vendredi après-midi du 13 mai au 2 septembre 2016 inclusivement.

Heures d'ouverture pour le public :	Lundi	9h00 à 16h00	
Mardi	FERMÉ	Mercredi	9h00 à 16h00
Judi	9h00 à 16h00	Vendredi	9h00 à 12h00

Please note that the municipal office will be closed Friday afternoons between May 13th until September 2nd 2016 inclusively.

Business hours for the public :	Monday	9h00 am to 4 pm	
Tuesday	CLOSED	Wednesday	9h00 am to 4 pm
Thursday	9h00 am to 4 pm	Friday	9h00 am to 12 pm

DENTUROLOGISTE

CONCEPTION, CONFECTION & RÉPARATION DE PROTHÈSES DENTAIRES COMPLÈTES, PARTIELLES ET SUR IMPLANTS.

CONSULTATION SANS FRAIS

À LA CLINIQUE DENTAIRE DE RICHMOND • 109, RUE COITEUX

819 826-2451



GUILLAUME MADORE
DENTUROLOGISTE



Stratégie québécoise sur les pesticides 2015-2018 Quebec pesticide strategy 2015-2018

Agir ensemble pour protéger la santé, les pollinisateurs et l'environnement
Let's act together to protect our health, the pollinators and the environment.

Suite à la préoccupation de certains citoyens par l'utilisation de pesticides sur les terres agricoles, la municipalité a transmis par résolution une demande au Ministère du Développement durable, Environnement et la Lutte contre les changements climatiques afin qu'il prenne en main la réglementation sur les pesticides comme le font d'autres provinces du Canada. / Some citizens are concerned about the use of pesticides on farmland. The municipality has forwarded a request to the Ministère du Développement durable, Environnement et la Lutte contre les changements climatiques by resolution, asking for a decision about this problem as have other provinces.

Afin de concrétiser sa vision, le Québec mettra en place un encadrement qui favorisera l'adoption des meilleures pratiques en matière d'utilisation des pesticides. Pour ce faire, un resserrement des conditions d'utilisation des pesticides et la mise en œuvre d'actions visant à responsabiliser davantage les utilisateurs font partie intégrante de la Stratégie québécoise sur les pesticides 2015-2018. / In order to achieve this vision, Quebec

will implement a plan that will encourage the adoption of better practices when using pesticides. To do so, conditions for the use of pesticides will be restricted and actions will be implemented making users more responsible when using pesticides. These changes will become an integral part of the Quebec Pesticides Strategy 2015-2018.

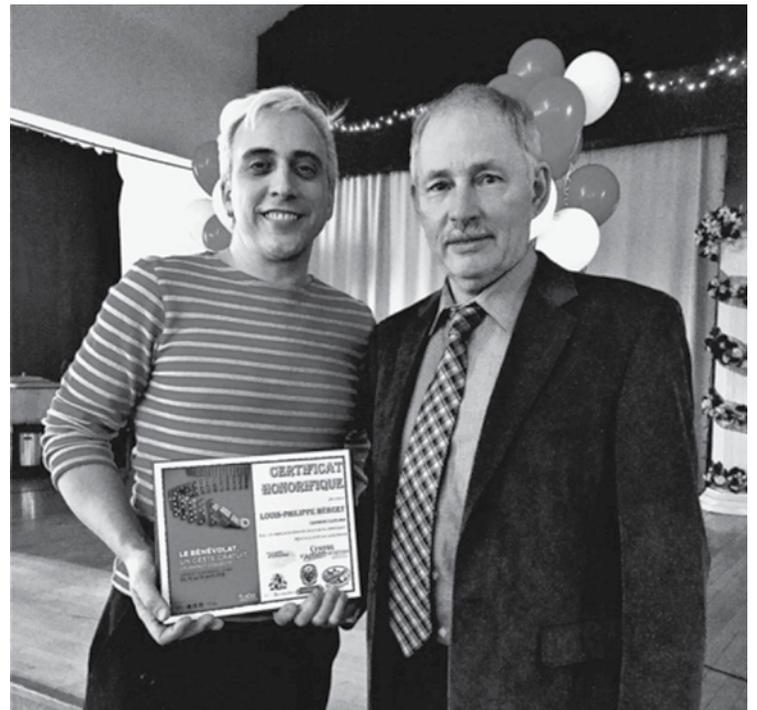
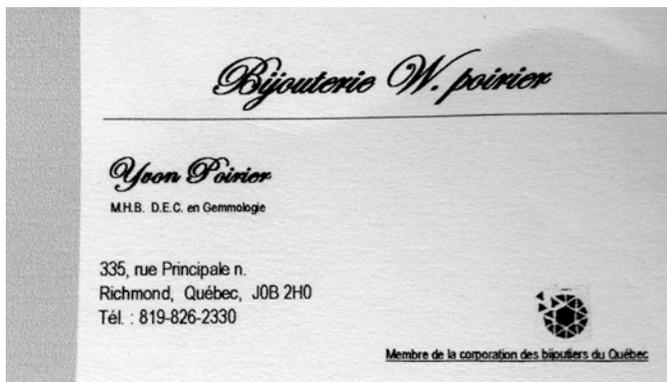
Dans l'attente d'une réponse favorable du Ministère du Développement durable, Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, les membres du conseil demandent à la population de limiter volontairement leur utilisation des pesticides, afin que tous ensemble, nous puissions prévenir les risques de maladie ou de la disparation des abeilles causés par les pesticides. / In anticipation of a favorable response of the Ministère du développement durable, Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, the members of the municipal council asked the population to limit their use of pesticides, so that together, we can prevent the risk of disease and the disappearance of bees caused by pesticides

Pour obtenir de plus amples renseignements visitez le site Web : / For more information please visit the website:
<http://www.mddelcc.gouv.qc.ca/pesticides/strategie2015-2018>

Soirée reconnaissance de l'action bénévole Volunteer recognition evening

Le 14 avril dernier lors de la Soirée reconnaissance de l'action bénévole, la municipalité du Canton de Cleveland a honoré et reconnu bénévole de l'année monsieur Louis-Philippe Hébert, pour son bénévolat effectué au Centre d'Art de Richmond, à la Société d'histoire de Richmond ainsi qu'à Héritage Val-St-François. Félicitations à monsieur Hébert pour son engagement dans la communauté!

On April 14th, during the Volunteer Recognition Evening, the Municipality of Cleveland honored Mr. Louis-Philippe Hébert, volunteer of the year, for all his help with the Centre d'Art de Richmond, the Société d'histoire de Richmond as well as with the Héritage Val-St-François. Congratulation Mr. Hébert for your commitment to the community!



Monsieur Louis-Philippe Hébert en compagnie de monsieur Herman Herbers, maire de la municipalité du Canton de Cleveland.

CLEVELAND

Médaille du lieutenant-gouverneur pour les aînés / Félicitations à monsieur David « Butch » Crack Lieutenant-governor award / Congratulations to mr. David « Butch » Crack

Le 24 avril dernier, les membres de la famille de David « Butch » Crack étaient réunis à Sherbrooke pour recevoir la médaille du Lieutenant-gouverneur du Québec, dans le cadre du programme de distinctions honorifiques pour reconnaître l'engagement des aînés. Son fils, David Jr. Crack, a accepté avec honneur la médaille décernée à son père à titre posthume.

On April 24th, David « Butch » Crack's family members gathered in Sherbrooke to accept the Lieutenant-Governor Award, for honorary distinction for commitment towards the elderly. His son, David Jr. Crack, gratefully accepted the award dedicated to his father.

David Butch Crack est une légende d'engagement et laisse un héritage en tant que mentor pour les agriculteurs, les éleveurs d'Holstein, les commissaires-priseurs et les bénévoles.

David "Butch" Crack left a legacy of a life long commitment to do his best whether it was as a mentor to farmers, Holstein breeders, auctioneers and volunteers.

En plus de ses engagements, il a été honoré pour sa générosité qui était sans limite avec la jeunesse, les personnes âgées, les personnes ayant un trouble mental ou avec les personnes malades. Cet homme au grand cœur, par son implication dans une panoplie d'évènements, aura marqué son passage et il manquera à la communauté de Richmond, Cleveland et Melbourne. On se souviendra longtemps de cet homme exceptionnel.

Besides his commitment to the elderly, he was honored for his generosity, which saw no boundaries whether with the young, the elderly, the mentally-challenged or the sick. This man, larger than life with his implication in so many different events, will be missed by the Richmond, Cleveland and Melbourne communities. We will remember this exceptional man for many years to come.



Étaient présents (de gauche à droite) Madame Barbara Levitt, sa compagne, ses petits-enfants : Savannah et Kolton, son fils David Jr. Crack, le lieutenant-gouverneur du Québec, l'honorable J. Michel Doyon, le maire, Herman Herbers et monsieur Gerald Badger, conseiller et ami de monsieur David « Butch » Crack

COMMUNAUTAIRE



13e saison du Marché Champêtre de Melbourne

Vous êtes tous invités le samedi 4 juin au Marché Champêtre de Melbourne qui entame officiellement sa 13e saison. Le marché vous accueille tous les

samedis de l'été jusqu'au 8 octobre de 9h à 15h.

Faire ses achats au Marché Champêtre de Melbourne est un incontournable. Dans un décor enchanteur, profitez du dîner cuit au BBQ ou encore du petit café du marché. De plus, le comité d'animation vous réserve de belles activités familiales. Surveillez la programmation qui sera publiée sous peu sur le site web et la page Facebook du Marché.

Venez à la rencontre des producteurs de la région et découvrez nos nouveaux marchands. Vous trouverez tous ce dont vous avez besoin pour profiter de la belle saison. Légumes et petits fruits frais, maïs, pommes, jus et cidres,

viandes pour tous les goûts, fromages, pains et pâtisseries, sirop d'érable et produits de l'érable, miel, olives, marinades, confitures, sauces et mets préparés avec amour, et plus encore.

Dyson & Armstrong

- Mécanique générale
- Réparation suite à un accident
- Peinture et carrosserie
- Remplacement et réparation de pare-brise
- Alignement
- Silencieux
- Pneus
- Air climatisé
- Freins
- Suspension

555, Craig, Richmond (QC) J0B 2H0
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906
richmondquebec@fixauto.com

David Stevens

COLLABORATION DE LA MUNICIPALITÉ DE KINGSBURY AVEC LE JOURNAL L'ARDOISE

Voilà, c'est fait ! La municipalité du Village de Kingsbury sera dorénavant partenaire à la publication du Journal L'Ardoise. Lors d'une consultation qui a mobilisé l'ensemble de la population Kingsburoise à l'été 2015, des citoyens s'étaient prononcés en faveur de la distribution d'un journal local trimestriel.

En avril dernier, le Conseil municipal a donc confirmé cette volonté citoyenne en adoptant une première entente de collaboration avec Le Journal L'Ardoise. Cette collaboration de la municipalité avec le Journal est donc un pas dans la bonne direction...

COMPOSTAGE À KINGSBURY

Dans le cadre de la mise en application du Plan de gestion des matières résiduelles de la MRC du Val Saint-François, chacune des municipalités doit faire les efforts nécessaires afin de réduire au maximum l'enfouissement de matières organiques. Pour sa mise en application, la municipalité du Village de Kingsbury a opté, en février dernier, pour l'implantation du compostage domestique sur son territoire en opposition à la collecte des bacs bruns, en s'inspirant du projet pilote mis en place dans la municipalité de St-Adrien-de-Ham. « Cette solution nous semblait la plus cohérente puisque nous estimons que près de la moitié de la population fait déjà son propre compost. », selon le maire, M. Pierre-Luc Gagnon.

Dès cet été, une première campagne de sensibilisation et d'information sous forme de visites à domicile sera effectuée auprès de la population locale afin d'informer les gens sur les objectifs visés et les moyens à mettre



Les marais de Kingsbury, endroit idéal pour les randonnées en canot, en kayak ou tout simplement à pied.



Le Centre communautaire de Kingsbury une jolie salle multifonctionnelle toute en petites lattes de bois.

en place pour les atteindre. Par ailleurs, notez que la MRC offre gratuitement des formations sur le compostage domestique les 28 mai, 11 et 18 juin prochain, à Stoke, Racine et Melbourne respectivement. (Voir détails dans le Facteur vert)

LANCEMENT-SPECTACLE DE L'ALBUM GREATEST HITS, DE L'ARTISTE JESSE ENS

Le 9 juillet prochain, lors d'une soirée spectacle, l'artiste résident de Kingsbury, Jesse Ens, lancera son tout premier album intitulé Greatest Hits à la salle communautaire de Kingsbury (430 rue Principale, Kingsbury) dès 20h.

Originaire de l'Ouest et ayant œuvré en tant que musicien au Canada, aux États-Unis, en France et au Québec, Jesse Ens est un artiste authentique qui présente un univers folk intimiste qui va droit au cœur. Musicien expérimenté au charme discret, ses chansons nous parlent de la fragilité des êtres, de la poésie du quotidien, de l'amour des campagnes et de l'espoir d'un avenir proche où l'on saura mieux prendre son temps. Un lancement-spectacle qui laissera à coup sûr, chez le spectateur et l'auditeur, une belle note d'humanité !

RÉNOVATIONS MAJEURES AU PARC MUNICIPAL ISABELLE-BRASSEUR

Lors de la consultation citoyenne tenue à l'été 2015, le projet d'embellissement du Parc municipal a été le projet qui a retenu le plus l'attention des Kingsburoises et des Kingsburois. Le conseil a donc décidé d'aller rapidement de l'avant avec ce projet en mandatant un comité, formé d'élus et de citoyens, pour dessiner un parc qui répond mieux aux besoins actuels et futurs de la population. Aidé de professionnels du domaine de l'aménagement paysager, le comité a remis au conseil un projet réaliste qui tient compte de ces besoins. Avec un appui financier de la MRC via les sommes réservées du Pacte rural et du Fonds de développement des territoires, la municipalité va donc de l'avant avec ce projet dont les travaux devraient débiter au courant de l'été 2016.

FÊTE NATIONALE LES 23 ET 24 JUIN À KINGSBURY

La municipalité de Kingsbury invite la population à célébrer la Fête Nationale des Québécois les 23 et 24 juin prochains, au Parc municipal Isabelle-Brasseur. À l'horaire du 23 juin, dès 19h, un spectacle musical sous le chapiteau mettant en scène Patrice Clément, chansonnier, qui saura faire chanter et danser la foule sur des airs qui n'ont plus besoin d'être présentés. Le tout sera agrémenté d'un feu de joie, symbole incontournable des festivités. Le 24 juin, le comité organise une journée de célébrations en plein air au parc municipal à compter de 10h. Compétitions de jeux d'adresse (frisbee, tournoi de fers), yoga en plein air, dîner communautaire en famille (apportez votre lunch), de même qu'une activité collective de création artistique de type « Land-art » à saveur québécoise. Notez que l'ensemble de la programmation est offerte gratuitement et s'adresse à tous. C'est un rendez-vous à ne pas manquer !

COMMUNAUTAIRE

PAR MARYLÈNE NADEAU-BETIT



Regard sur une bénévole d'ici

Du 10 au 16 avril, le bénévolat était mis à l'honneur partout au Québec. En effet, il s'agissait de la 42e édition de la Semaine de l'action bénévole. Ce fut un moment pour célébrer le travail des bénévoles et l'impact de leurs actions sur les personnes aidées ainsi que pour amener la population à faire du bénévolat. Du côté de Richmond, on profite de l'occasion pour vous faire découvrir le portrait d'une femme plus qu'engagée dans cette cause.

Nicole Bolduc, une femme dévouée

À la suite de son retour à Richmond en octobre dernier, Nicole Bolduc a fait appel à l'aide de Louise Bédard, responsable du Centre d'action bénévole de Richmond, pour des besoins personnels. C'est ainsi que ses premiers contacts avec le centre ont débuté. Grâce à l'aide exceptionnelle reçue par Mme Bédard, Nicole a rapidement ressenti le besoin de s'investir dans une cause qui lui tient à cœur, soit le bénévolat. Il s'agissait, entre autres, pour elle d'un excellent moyen de reconnecter avec les citoyennes et citoyens de sa ville natale. Aujourd'hui adepte du bénévolat, Nicole fait de l'animation à la Résidence Brunswick, aide des gens à domicile avec leurs commissions et participe aux chorales de l'église.

Selon elle, le bénévolat permet de se rapprocher de sa communauté sans oublier qu'il s'agit d'un geste gratifiant et valorisant. Il s'agit donc d'une action qui l'alimente et dont elle n'est pas prête d'abandonner de sitôt. D'ailleurs, ses expériences ne cessent de s'accumuler. Par exemple, elle fut de passage au Rwanda ainsi qu'en Guinée forestière en tant que bénévole.

Du citoyen au bénévole

Bien qu'il y ait quelques conditions à respecter, toute la population est invitée à proposer ses services en tant que bénévole pour le centre de Richmond. D'ailleurs, Mme Bolduc encourage toutes les personnes qui veulent consacrer du temps à des individus ou à des organismes à s'impliquer dans cette magnifique cause.

Pour devenir bénévole ou pour de plus amples informations quant aux organismes accueillant des bénévoles, veuillez contacter Louise Bédard au 819 826-6166.



PAR MARYLÈNE NADEAU-BETIT



Le retour tant attendu du Wolfe BBQ Fest !

Ayant connu un franc succès l'automne dernier, le Wolfe BBQ Fest est de retour pour une deuxième année consécutive. L'événement se tiendra du 10 au 12 juin prochains au Centre sportif P.E. Lefebvre de Richmond.

Au menu du Wolfe BBQ Fest

Le Wolfe BBQ Fest est un festival culinaire où les producteurs de la région sont à l'honneur! Harmonisant les saveurs d'ici et celles de la Louisiane, l'événement attire des gens passionnés par les grillades (du professionnel à l'amateur!). Différentes activités sont offertes sur le site. Il y a de quoi satisfaire tous les goûts des festivaliers, mais surtout tous les groupes d'âges.

En effet, des jeux gonflables, des food trucks, des exposants et même un cracheur de feu seront sur place. D'autres activités s'ajoutent à cette belle programmation : ateliers culinaires, feux de joie, spectacles de musique et compétitions de BBQ. Le samedi, Steve Hill, chanteur de renom, se joindra aux festivités. C'est également au même moment du week-end qu'aura lieu le fameux souper s'inspirant de la Louisiane.



Steve Hill

Un événement à ne pas manquer !

Il ne fait pas de doute que le festival accueillera, une fois de plus, énormément de personnes. Le Wolfe BBQ Fest est l'événement idéal pour encourager la production locale ainsi que pour souligner les talents des professionnels du domaine de la gastronomie sans oublier qu'il s'agit d'une occasion parfaite pour célébrer le début de la saison des grillades sur le BBQ.

Pour en savoir plus sur le festival,
visiter le www.wolfebbqfestrichmond.com


COUTURE
TIMBER MART

**2, chemin Saint-Onge,
Richmond 819 826-3777**

 facebook.com/acegabrielcouture

 Comité de promotion
Industrielle de la zone
de Richmond inc.

Le Comité de promotion industrielle
de la région de Richmond est fier de contribuer
au succès des entreprises d'ici sur la scène estrienne.

Pour des locaux industriels performants et sur mesure, composez 819 826-1025

SECTION JEUNESSE

Service d'animation estivale (OTJ)

Du 27 juin au 12 août (7 semaines) avec une semaine supplémentaire offerte du 15 au 19 août.

Clientèle : de 6 à 12 ans (possibilité pour les 13 ans)

Description : Du lundi au vendredi, de 9 h à 16h, les jeunes seront en action par le jeu, la culture, le sport, le plein air et quelques sorties organisées avec une équipe d'animateurs formés, dynamiques et expérimentés!

Un service de garde est disponible de 06h30 à 9h et de 16h à 17h30. Le Snack Mary Poppins offrira des dîners du mardi au jeudi. Les menus et les coûts sont disponibles sur le site ci-dessous.

Information et inscription : www.projeunes.wordpress.com
ou 819 239-9091



Levée de fonds Biscuit sourire de Tim Horton

Le service d'animation de Richmond est fier d'être associé à Tim Horton dans le cadre de son programme des biscuits Sourire. La campagne de levée de fonds 2015 a permis d'amasser 1,820\$ qui iront au service des jeunes de la région par le biais du camp de jour estival et de la semaine de la relâche, des activités Samactive et d'autres événements ponctuels pour les jeunes.

La campagne sera de retour à la rentrée et vous serez invités à supporter une bonne cause tout en dégustant de délicieux Biscuits Sourires!!



NOUVEAU cet été CLUB ADO et initiation à l'animation!

Tu as entre 12 à 14 ans et tu veux bouger et découvrir des activités cet été? Le club plein-air Wixx est pour TOI!

Des activités telles que l'initiation aux sports de combats, golf et kayak, tir à l'arc, sports variés, paint-ball et camping.
6 activités/1x semaine = 135\$.

Aussi : 6 jours d'initiation à l'animation et de mise en pratique + 6 jours d'expérience comme aide animateur en SAE (OTJ) = 50\$

Rabais avec un combo SAE + Initiation à l'animation (12-13 ans)
Renseignements : Agent jeunesse ou Marie-Anne Richer 819 845-3769 poste 216

CLUB ADOS POUR 12-14 ANS
WIXX

TU ES ÂGÉ ENTRE 12 ET 14 ANS, TU VEUX BOUGER ET DÉCOUVRIR DES ACTIVITÉS DANS LE VAL SAINT-FRANÇOIS? LE CLUB PLEIN AIR WIXX C'EST POUR TOI!

NOUVEAUTÉ CETTE ANNÉE:
VOLET FORMATION POUR PRÉPARATION EN ANIMATION ET UNE FORMATION SECOURSISME CROIX ROUGE NIVEAU 4.
MARDI: SORTIE WIXX DANS LE VAL SAINT-FRANÇOIS
MERCREDI: FORMATION ET MISE EN SITUATION À WINDSOR
JEUDI: AIDE-ANIMATEUR AU CAMP DE JOUR DE TA MUNICIPALITÉ

Coûts
135\$ = 6 JOURNÉE D'ACTIVITÉS
185\$ = 6 JOURNÉE D'ACTIVITÉ INITIATION SPORT DE COMBAT / GOLF ET KAYAK / TIR À L'ARC / JOURNÉE SPORTIVE / PAINTBALL / CAMPING)
6 JOURS DE FORMATIONS ET DE MISE EN PRATIQUE
6 JOURNÉE D'EXPÉRIENCE COMME AIDE-ANIMATEUR

Sessions:
SEM 1: 28-29-30 JUIN
SEM 2: 5-6-7 JUILLET
SEM 3: 12-14-14 JUILLET
SEM 4: 19-20-21 JUILLET
SEM 5: 9-10-11 AOÛT
SEM 6: 16 ET 17 AOÛT (CAMPING)

Information : Donald Dubuc - agent jeunesse - commission des Loisirs de Richmond
projeunes@ville.richmond.qc.ca - 819 239-9091



DONALD DUBUC,
AGENT JEUNESSE
COMMISSION DES LOISIRS
DE RICHMOND

819 239-9091

PROJEUNES@VILLE.RICHMOND.QC.CA
WWW.PROJEUNES.WORDPRESS.COM

Parc Nautique de Richmond

Depuis quelques semaines déjà, nous sommes taquinés par quelques journées sporadiques avec des températures plus chaudes qui nous font rêver à l'été. Au Parc Nautique de Richmond, nous avons commencé les préparatifs en vue de l'ouverture de notre 11e saison de kayak.

Cependant, suivant les normales saisonnières, il nous faut attendre autour de la mi-juin avant de débiter nos activités. En effet, d'ici là, l'eau de la rivière est encore trop froide pour y naviguer de façon sécuritaire. Dès que la température le permettra, nos guides expérimentés se feront un plaisir de vous accompagner afin de vous faire découvrir les paysages (à couper le souffle !) de la région tout en vous guidant à travers les eaux de la rivière Saint-François.

Vous pourrez naviguer entre les rives peuplées de fougères, d'arbustes et de fleurs, qui sont fréquentées par une faune sauvage variée. Lors des expéditions, avec un peu de chance, il est possible d'apercevoir le pygargue

(aigle à tête blanche), le grand héron bleu, des loutres, des grandes tortues, des chevreuils et bien d'autres espèces encore.

Deux parcours guidés sont possibles, soit celui de Windsor-Richmond, d'une durée de 4 à 5 heures et celui de Richmond-Ulverton, d'une durée d'environ 3h30. Les deux parcours incluent une pause dans leur durée. Les excursions se font sur réservation seulement. Le Parc Nautique est ouvert 7 jours sur 7 de la mi-juin à la fin août. Des tarifs spéciaux pour les groupes de 10 personnes et plus sont offerts.

Pour plus d'information : 819 826-2414
ou www.canotkayak.com.



PAR MARYLÈNE NADEAU-BETIT



Profiter de l'été tout près de chez soi !

Qui dit saison estivale, dit planification d'activités pour les vacances. Nul besoin de sortir de la province ou du pays pour profiter pleinement de l'été. En effet, en Estrie, il y a une panoplie de sentiers et de montagnes à explorer. Voici donc cinq endroits à découvrir en famille ou entre amis cet été.

Mont Pinacle

Situé à seulement quelques kilomètres de Coaticook, le Mont Pinacle offre un paysage à couper le souffle. C'est après avoir marché ou couru (comme bon vous semble!) 3,6 km de sentiers que vous atteindrez le sommet (675 m d'altitude). Cette montagne est assurément une destination qui en vaut le coup! De plus, cette activité est l'occasion idéale pour faire un détour à la fameuse Laiterie de Coaticook. Rien de mieux qu'une bonne crème à glace pour terminer une journée d'été en beauté!

Mont-Ham

C'est dans la petite municipalité de Ham-Sud que se trouve le Mont-Ham. Du haut de ses 713 mètres d'altitude, la montagne offre une vue panoramique permettant d'observer le Mont-Orford, le Mont Mégantic et nulle autre que la Chaîne des Appalaches.

Mont Sutton

Comme son nom l'indique, ce mont est situé à Sutton. C'est dans le parc d'environnement naturel de Sutton qu'une cinquantaine de kilomètres accueillent les randonneurs. Cet endroit est idéal pour tous les types d'amateurs de randonnée, puisqu'ils ont le choix d'opter pour l'un ou l'autre des quatre sommets à atteindre.

Mont-Orford

Considéré comme un lieu incontournable de l'Estrie, le parc national du Mont-Orford propose plusieurs sentiers à ses visiteurs. Le sentier des Crêtes est, sans aucun doute, l'un des plus populaires. Avec sa durée de 13,7 km, ce parcours est qualifié comme étant difficile. Un défi satisfaisant à surmonter vous attend lors d'une aventure dans ce sentier.

Colline La Rouche

Tout près de Racine, deux chemins pédestres appartenant aux Sentiers de l'Estrie mènent à la colline La Rouche. À son sommet, on y découvre le Lac Larouche sous un autre angle. Pour les personnes aimant les activités plus extrêmes, il est également possible de s'aventurer sur la paroi d'escalade de la colline.

Camping Melbourne
Auberge Papillon Lune

Famille Dubé
1185 Ch. du Camping
Melbourne, Qc
J0B 2B0

Tél. : (819) 826-6222 / 1-877-610-4410
info@campingmelbourne.com
www.campingmelbourne.com

PAR MARYLÈNE NADEAU-BETIT



Un organisme du coin pour une santé mentale équilibrée

Du 2 au 8 mai dernier s'est tenue la Semaine nationale de la santé mentale. Existant depuis 1951, cette semaine permet de réduire la stigmatisation entourant les troubles mentaux. Il s'agit également d'une occasion pour valoriser les bienfaits d'une bonne santé mentale. Selon l'Institut universitaire en santé mentale de Montréal, les préjugés entourant la maladie mentale empêcheraient 2/3 des personnes souffrantes à chercher de l'aide. Pourtant, ces individus ont besoin de soutien pour parvenir à surmonter les épreuves difficiles que peut leur amener la maladie. Alors que certaines personnes ont peur de se faire juger, d'autres désirent de l'aide mais ne savent pas où la trouver. Saviez-vous qu'un organisme de la région offre des services en santé mentale?

Le Rivage, un lieu de confiance

À Richmond, le Rivage du Val Saint-François vient en aide aux personnes atteintes d'une maladie mentale. Cet organisme communautaire offre des services encadrés par des personnes qualifiées et de confiance. De plus, l'une des démarches du rivage consiste à entamer un processus d'inclusion

sociale. Visiblement, l'organisme participe pleinement à la dédramatisation des troubles mentaux. De la crise d'angoisse à la bipolarité, toute personne atteinte d'un trouble mental est accueillie à bras ouverts au Rivage. Il est important d'accepter de se faire aider, car de petits gestes peuvent mener à de grands changements!

Outre que le Rivage du Val Saint-François, d'autres ressources en Estrie sont disponibles. Ce sont des organismes comme La Cordée (Sherbrooke), La croisée des sentiers (Asbestos), Mental Health Estrie (Sherbrooke) et Secours-Amitié Estrie (service d'écoute téléphonique) qui offrent différents types de services pour les personnes souffrant d'un problème de santé mentale.



SIMPLICITÉ VOLONTAIRE

Le 20 avril dernier au Centre d'art de Richmond, une soixantaine de personnes ont assisté à la conférence du Dr Serge Mongeau sur la simplicité volontaire. Sa réflexion portait sur la société de consommation. En d'autres mots, M. Mongeau a amené le public à se questionner quant à la façon de contrer localement cette surproduction, laquelle conduira inévitablement la terre vers des catastrophes, tels que le réchauffement climatique et le manque de ressources naturelles. Ce fût une rencontre fortement appréciée!

Nouveau

Nous avons appris lors de cette soirée que les sièges de bébé, dont la date d'expiration arrive à terme, peuvent être déposés à l'Écocentre du Val-Saint-François où ils seront démantelés et entièrement recyclés.



4 juin au 8 octobre
Tous les samedis
de 9h à 15h

1257, route 243, Canton de Melbourne

<http://www.marchechampetre.org/>

Info: marchechampetredemelbourne@gmail.com



À gauche, Serge Mongeau et son épouse Diane accompagnés de l'équipe des Amis de la Terre du Val-Saint-François.

La sécurité autour des piscines résidentielles

Bientôt les jours de baignade se présenteront et l'usage des piscines sera le point de détente de tous et chacun. Cela dit, pour toute personne ayant une piscine ou souhaite en faire l'acquisition plusieurs normes de sécurité s'appliquent.



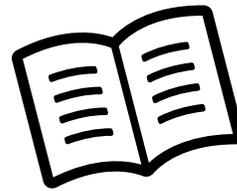
En effet, depuis 2011 un nouveau règlement est en vigueur dans la ville de Richmond pour toute nouvelle piscine. En ce sens, une clôture bien encrée doit entourer toute piscine de moins 1,2 m et de piscine gonflable de moins 1,4 m. Cette clôture ne doit pas avoir d'ouverture permettant l'escalade et les ouvertures doivent être de moins de 10 cm d'espacement. L'accès à la piscine doit être muni d'une porte attachée à la clôture. Cette porte doit être munie d'un système de fermeture automatique et le système de fermeture doit être situé sur la partie haute de la porte.

À noter aussi, que les appareils de fonctionnement pour la piscine doivent être installés à plus d'un mètre de la piscine ou de la culture. Pour les appareils qui sont installés à l'intérieur de la culture de protection de la piscine, la norme ne s'applique pas.

Enfin, avant de procéder à la modification ou l'installation d'une nouvelle piscine, un permis émis par la ville de Richmond est obligatoire. Les normes décrites aux paragraphes précédents ne sont pas exhaustives. Si vous avez un doute sur la conformité de votre installation, je vous invite à contacter l'inspecteur municipal et à prendre rendez-vous afin de procéder à une inspection de votre piscine.

Même si votre piscine n'est pas assujettie à ces normes, nous vous invitons à vous y conformer : ce sont des normes qui visent la protection des vôtres et celle des personnes, incluant les enfants, qui pourraient y avoir accès. LA SÉCURITÉ EST UNE AFFAIRE DE GROS BON SENS!

Pour plus d'information, la Société de sauvetage, en collaboration avec le ministère des Affaires municipales, et de l'Occupation du territoire (MAMOT), a lancé le site Internet interactif pour ce qui concerne la sécurité des piscines et un service d'inspection gratuit. Visitez : www.baignadeparfaite.com/fr/accueil.



Bibliothèque RCM R.C.M. Library

HEURES D'OUVERTURE

Mercredi - Jeudi

14 h à 16 h

18 h 30 à 20 h 30

Vendredi 14 h à 16 h

Samedi 9 h 30 à 11 h 30

OPENING HOURS

Wednesday - Thursday

2:00pm to 4:00pm

and 6:30pm to 8:30pm

Friday 2:00pm to 4:00pm

Saturday 9:30am to 11:30 am

Carte de membre
Famillial 20 \$ · Individuel 10 \$
Moins de 18 ans 5 \$

Nous faisons la **récupération**
des cartouches d'encre,
et des batteries.

Nous **vendons** en tout temps des livres
(français et anglais), casse-têtes, revues,
CD et DVD à prix compétitifs.
Pas besoin d'être membre pour acheter.

La bibliothèque sera fermée
du 17 juillet au 9 août inclusivement.

Nouveautés

Deux fois par mois depuis décembre 2015, les responsables de la bibliothèque RCM ouvrent toutes grandes leurs portes à une classe de l'école primaire Plein-Coeur durant la matinée. En collaboration avec les bénévoles du Comité Ecrimots, les élèves sont invités à une activité d'une heure avec lecture d'un conte suivi, par exemple, d'une discussion sur ce qu'ils ont aimé ou moins aimé, leur opinion sur les personnages, la fin de l'histoire, etc.

Les élèves peuvent aussi bouquiner à travers les rayons des livres Jeunesse au cours de cette période.





Fleuriste
Richmond Inc

Flours naturelles et séchées
pour toutes occasions
Flowers for all occasions

Manon Morin
propriétaire
manonmorin@egocable.ca

100, Principale Nord
Richmond (Québec) JoB 2Ho
Tél.: (819) 826-3744
Sans frais : 1 877 826-3744



CLINIQUE VÉTÉRINAIRE
VÉTÉRIVI

D^{re} Viviane Glaude

- Médecine
- Chirurgie générale et au laser
- Dentisterie
- Laboratoire
- Radiographie numérique et dentaire

PETITS ANIMAUX SEULEMENT

CLINIQUE VÉTÉRINAIRE

RICHMOND: 819 826.3627
WINDSOR: 819 845.9092
ASBESTOS: 819 879.6566

www.veterivi.com

PAR MARIE-EVE CHAPDELAIN



Des gens de cœur : portrait d'Hélène Boulé

Hélène Boulé, résidente de Richmond, est professeure de formation et mère de trois enfants : Adèle, 8 ans, Thomas, 5 ans et Damien, 3 ans. Au début de l'année, entendant les dizaines de reportages au sujet de l'arrivée massive de plusieurs réfugiés syriens, Hélène et sa famille se sont demandé comment ils pouvaient faire une différence pour ces gens qui

délaissent une vie dans l'espoir d'en avoir une meilleure.

Amatrice d'art, celle qui fait à ses heures des projets de vitraux et d'encadrement, a décidé de mettre sa passion à contribution. Les nouveaux arrivants, triés sur le volet, sont souvent des familles. Les organismes qui ont le mandat de les accueillir pensent d'abord à combler leurs besoins de base : logement, service d'intégration, emploi. On peut se douter que ça en fait beaucoup à gérer. Hélène a pensé aux enfants qui suivent leurs parents dans cette aventure et qu'à travers tous les bouleversements qu'ils traversent, un répit ludique serait sans doute bienvenu.

C'est alors qu'elle a eu l'idée de confectionner des sacs de bricolage aux jeunes arrivants, ceux qu'elle a joliment rebaptisés les « néo-cocos ». Crayons, livres à colorier, ciseaux, bâton de colle, on y trouve de tout pour satisfaire la créativité des petits Picasso en herbe. À ce jour, elle a ainsi confectionné une cinquantaine de sacs qu'elle a remis au Regroupement Interculturel de Drummondville, qui a d'ailleurs salué publiquement l'initiative.

Félicitations Hélène pour cette implication hors de l'ordinaire qui a fait et fera une différence assurée dans la vie de plusieurs néo-cocos!



Hélène Boulé et sa famille

Bleuetière
Harmonie-Nature

Autocueillette

Du bleuet dans un décor enchanteur

*Appelez-nous pour connaître les
journées et heures d'ouverture :*

819 826-1638

115 chemin Lay, Melbourne



Le contenu des sacs de bricolage destinés aux néo-cocos.

ARTICLE PAGE 1
SUITE

Le Centre d'interprétation de l'ardoise fête son 25^e anniversaire avec Marie-Lise Pilote

C'est avec enthousiasme que Marie-Lise Pilote, fervente amatrice de la «race minérale» a accepté d'être la porte-parole du 25^e anniversaire du Centre d'interprétation de l'ardoise se disant admirative du magnifique travail que les bénévoles du Centre mènent depuis 25 ans.



Crédit photo : Laurence Labat

Défi Santé Perte de Poids

5 semaines pour seulement **45 \$**
5 à 10 livres en moins avant les vacances



Ateliers, pesée, % gras et coaching disponible

Racine et Sherbrooke
Jour ou soir

819 452-1037 ou **819 565-5357**
defisante-pertedepoids@hotmail.com

Un temps d'arrêt Spa relais détente
Le centre de référence pour votre mieux-être global



Le seul moment où nous avons accès à notre transformation vers un mieux-être est en s'arrêtant, en prenant un temps d'arrêt pour soi.

... Un temps d'arrêt pour le Corps
Massothérapie, Soins corporels et spa extérieur

... Un temps d'arrêt pour la Santé
Ateliers Défi Santé Perte de poids et coach en perte de poids, Produits de nutrition Herbalife

... Un temps d'arrêt pour l'Âme
Service de lumino-relaxothérapie, Ateliers de méditation, Cours «Créer sa vie»



435, route 222
Racine QC J0E1Y0
450-532-5990



www.untempsdarret.ca
info@untempsdarret.ca

**NOUVEAU
BOYAU
RÉTRACTABLE**

Un incontournable pour
L'UTILISATION CONFORTABLE
ET OPTIMALE de votre
système d'aspiration.
S'installe presque partout !



**LA MEILLEURE
GARANTIE DE L'INDUSTRIE !
25 ANS INCLUSE**

DUO!ac

+ COMPREND UNE DUOVAC
SENSA **650 AW**, UNE TROUSSE
D'ACCESSOIRES PAK-LV77-30-DV
ET UN COUVRE-BOYAU DE 30'

LA *SENSATIONNELLE*
SENSA À PRIX EXCEPTIONNEL

599⁹⁵\$

L'ENS.
REG 775\$



Prix en vigueur
jusqu'au 30 juin 2016.

SERVICE DE TRAITEMENT D'EAU

Réparation, sacs, boyaux
de toutes marques.
Garantie honorée sur place.

À VOTRE
SERVICE DEPUIS
PLUS DE
30 ANS

ASPIRATEUR RÉSIDENTIEL

518, Craig, Richmond

819 826-3508

Préférable de téléphoner pour rendez-vous
www.aspirateurresidentiel.com



Karine Vallières
Députée de Richmond

karinevalleres-richm@assnat.qc.ca
1 800 567-3596

Daniel Côté
courtier immobilier résidentiel
Cell.: 819 313-1122
daniel.cote@remax-quebec.com

Hélène Tousignant
Courtier immobilier
Cell.: 819 574-7141
h.tousignant@sympatico.ca
Bur. : 819 822-2222

RE/MAX
RE/MAX D'ARBOID INC.
Agence immobilière
Transactions indépendantes et adhérence
à RE/MAX Québec inc.



Extrusion Coatings and Laminations
Produits extrudés et lamés par extrusion

NOVUS
FLEXIBLE IMBALLAGING

A Reliable Source of Competitively Priced Flexible Packaging

Extrusion Coatings and Laminations
Produits extrudés et lamés par extrusion

NOVUS
FLEXIBLE IMBALLAGING

Your Partner Serving the Food, Pharmaceutical and Industrial Markets

Extrusion Coatings and Laminations
Produits extrudés et lamés par extrusion

NOVUS
FLEXIBLE IMBALLAGING

High Quality Extrusion Coated and Laminated Products

Nous embauchons



BELLE JARDINIÈRE

Dorothee Côté, prop.
Tél. : (819) 826-6617

Resto-santé
Paninis gourmands
Ambiance chaleureuse

274 chemin de la Rivière
Cleveland, Qc J0B 2A0

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 11:00 am à 11:30 pm



Therrien & Laramée
optométristes

Caroline Therrien, O.D.
Dominic Laramée, O.D.
Chantal Champigny, O.D.
Élizabeth Hébert, O.D.

TOP OLEIL
LUNETTES DE SPORT ET VERRES SOLAIRES

199, rue Lindsay, Drummondville (Québec) J2C 1N8
Tél. : 819 477-8970 **www.votrevision.ca**



USINATECH
VOTRE PIÈCE MAÎTRESSE

Expert en fabrication de pièces mécaniques de haute précision

Usinage de production CNC
Outillage - Engrenage - Rectification
Soudure - Traitement thermique

Entreprise solide en pleine expansion
toujours à la recherche de personnes qualifiées

CONTACTEZ-NOUS! **www.usinatech.com** **819.826.3774**
cv@usinatech.com

